

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Rebeka słyszała, jak Izaak rozmawiał z Ezawem, swoim synem. I wyszedł Ezaw w pole, by upolować zwierzyńę i przynieść.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozmowę Izaaka z Ezawem słyszała Rebeka. Gdy Ezaw wyruszył na łowy, by coś upolować i przynieść,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Rebeka słyszała, gdy Izaak mówił do swego syna Ezawa. I Ezaw wyszedł na pole, aby upolować zwierzyńę i ją przynieść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Rebeka słyszała, gdy to mówił Izaak do Ezawa, syna swego; tedy wyszedł Ezaw na pole, aby ułowił zwierzyńę i przyniósł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszała Rebeka, on też odszedł na pole, aby rozkazaniu ojcowskiemu dosyć uczynił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rebeka słyszała, co Izaak mówił do swego syna, Ezawa. Gdy więc Ezaw poszedł już na łowy, aby przynieść coś z upolowanej zwierzyńy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rebeka zaś słyszała, gdy Izaak mówił to do Ezawa, syna swego. I wyszedł Ezaw w pole, aby upolować zwierzyńę, i przyniósł ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Rebeka usłyszała to, co Izaak mówił do swojego syna, Ezawa. Ezaw poszedł więc na pole, aby przynieść coś z upolowanej zwierzyńy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rebeka podsłuchiwała, gdy Izaak rozmawiał ze swoim synem Ezawem. Ezaw poszedł więc na pole, aby upolować coś dla swojego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Rebeka usłyszała, co mówił Izaak do swego syna Ezawa. Gdy więc Ezaw poszedł w pole, aby upolować coś dla ojca,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Riwka słyszała, jak Jicchak mówił do swojego syna Esawa. Esaw wyszedł na pole, by upolować zdobycz i przynieść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ревекка же почула як говорив Ісаак до свого сина Ісава. Пішов же Ісав у долину вполювати дикого звіра своєму батькові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ribka słyszała, że Ic'hak to mówił do swojego syna Esawa. Więc Esaw wyszedł na pole, by złowić oraz przynieść zwierzyńę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Rebeka słuchała, gdy Izaak mówił do Ezawa, swego syna. I Ezaw wyszedł w pole, by upolować zwierzyńę i ją przynieść

¹⁾ G dod.: swojemu ojcu, τῷ πατρὶ αὐτοῦ.